

Lata-tjanampa Yipitjala Nyinapayi Pirniku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Puultu lata ngaanya walkatjura yiwarla pala Yipitjala-yan nyinarra palunyaku. Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjaku tjukurrpa watjalpayi nyinarra, Mama Kuurrtu-rni ngurrkarntaralpi tjunu palunyangka.

Yuwa kurta tjurtupirti, Tjiitja-Kurayitjanya-yan tirtu wanara lurrtjurringkula warlkura. Nyangka-tjanamparnanku lata ngaanya walkatjura.

² Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu-pula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa tirtu nyinama.

Mama Kuurrtu Kutjulpirtulpi Ngurrkarn-tankutja

³ Yuwa, marninypungama-la Mama Kuurnga tjiinya Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku Mama. Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya kurrurnpa pukurlmara kanyira yilkaringkatja pirningka tjiinyalan Tjiitjalawana nyinarranyangka.

⁴ Tjiinya Mamalu-lanya manta wiyangkalpi ngurrkarntanu Kurayitjalawana-lan nyinarratjaku, palunyatjanu-lan palyamunurringkutjamaalpa walykumunu nyinarratjaku palunyal mirangka.

Yuwa, ngarlurringkutjatjanulu

⁵ Mama Kuurrtu kutjulpirtu wuyurrarringku-
lalpi kulirnu katja yurntalpirti-lanya kanyilkit-
jalu Tjiitja-Kurayitjanya mirrirringangka.

⁶ Yuwa, marninypungama-la Mama Kuurrnga.
Tjiinya-lampa ngarltunytjulu palunyaku katja
kurrurnkurlu nintirnu.

⁷⁻⁸ Nyangka Kurayitjalu mirrirringkulalpi-
lanya wankarunu. Nyangka palunyanguru
Mama Kuurrnga-lampa kalyparringu. Yuwa,
mularrpa ngarltunytjulu kulirnu-lanya
wankarura kanyilkitjalu.

⁹ Yuwa, mularrpa Mama Kuurrtu
walykumunura kulilpayi. Tjiinya kutjulpirtu
kulirnu palunyaku Katja Kurayitjanya
mantakutu witulkitjalu. Palunyatjanulu
kumpilpa kanyiranytja. Palunyalulta-lampa
kuwarrikutju yartakanu.

¹⁰ Tjiinya Mama Kuurrtu kuliranytja tayimpa
ngaranyangka mantangkatja yilkaringkatja
pirninya lurrtjulkitjalu. Nyangkayi
Kurayitjanya-lampa pirnikurtu puurrrpa
nyinama.

¹¹ Yuwa, Mama Kuurrtu yungarralu kulira
kutjupa-kutjupa palyalpayi wuyurrrpa-ra ngar-
alanyangka. Palunyalu-lanyatju ngurrkarn-
tanu wantingu Kurayitjalawana nyinatjunkukit-
jalu. Tjiinya kutjulpirtu kulirnu palunyapiriny-
mankukitjalu.

¹² Nyangka-latju ngaa Kurayitjanya ngarn-
manytju kulintjatjanulu Mama Kuurrnga tirtu
marninypungama.

¹³ Nyangka nyuntulutarrartu-yan Mama
Kuurrku tjukurrrpa tjukarurrunya mula-

rrkuliralpi palunyaku katja yurntalarringu. Tjiinya tjukurra walykumunulu-tjananyanta wankarunu. Tjiinya-yan Kurayitjanya mularrkulirnu. Nyangka Mama Kuurrtu Kuurti Walykumununya-tjananyanta tjarrpatjunu kalkurnu wantitjatjanulu. Nyangka pirnilu-yayi nyawa palunyaku wanalpayi-yan nyinarranyangka. Tjiinyakurlu puluka yangkarlta nyiltjitjurra wanti nyangka-yayi nyawa watjala, “Puurrra nyarraku-ra”, palunyapirinya.

¹⁴ Puru Mama Kuurrtu watjarnu wantingu ngula-lanya yilkarikutu katirra kanyilkitjala. Palunyalu-lampa Kuurti Walykumununya ngunytjara nintirnu. Nyangka-layi nintilu kulinma, “Yuwa, ngula-lanya yilkarikutu katiku.” Yuwa, Mamanya-la marninypongama. Tjiinyamarntu yayirninytjulu palyalpayi.

Puultu-tjanampa Mamala Tjapiranytja

¹⁵ Yuwa, kulirnu-tjananyarnanta tjiinya-yan Puurrra Tjiitjanya mularrkulira wanaranyangka puru-yan yingkarta pirniku ngarlurringkula palyaranyangka. Palunyanguru-tjanamparnanku

¹⁶⁻¹⁷ tirtu Mamanya marninypongkula. Puru-tjanamparnanku tjapilpayi. Tjiinya Puurrra Tjiitja-Kurayitjaku Mama walykumunungka-rna tjapilpayi Kuurti Walykumunulu-tjananyanta yartakankutjaku Mama Kuurrnga. Nyangka-rayayin ninti nyinama.

¹⁸ Puru-tjanamparnanku tjapira tjiinya-yan pina yarlarringkula kuliltjaku tjiinya

Mamalu-tjananyanta yarlingu ngula-yan mirritjanu wanka tirtu nyinarratjaku. Puru-tjanamparnanku tjapira tjiinya-yan kuliltjaku tjiinya Mamalu-tjanampanku walykumunu pirni nintilku kalkurnu wantitjatjanulu.

¹⁹⁻²⁰ Puru-tjanamparnanku tjapira tjiinya-yan kuliltjaku tjiinya Mamalu-lanya mularrkulilpayi pirniwanalu yayirninytjulu palyalpayi. Tjiinya yayirninytjulu Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingarnu. Palunyalu yitingkartu nyinatjunu yilkarangka. Palunyapirinytju-lanya yayirninytjulu palyalpayi.

²¹ Nyangka Kurayitjanya kuwarrinya puurrrpa purlkanya nyinarra puurrrpa pirningka munkarra, yayintjulpa pirningka munkarra, mamu pirningka munkarra, puurrrpa mantangkatjangka yilkaringkatjangka munkarra, puurrrpa-ya ngaa kuwarrinya nyinarra, palunyangka munkarra, puurrrpa nyarra ngula nyinaku, palunyangkatarrartu munkarra.

²² Puru Mama Kuurrtu pirnipurlka mantangkatja yilkaringkatja nintirnu Kurayitjalu puurrarringkula kanyiltjaku. Palunyalu Kurayitjanya-lampa yingkartu pirniku nintirnu tjiinya puurrrpa-lampa pirnikurtu nyinarratjaku.

²³ Yuwa, yingkartu pirninya puru Kurayitjanya-lan kutjurringu nyinarra. Tjiinya yingkartu pirninya-lan yarnangupirinya nyangka Kurayitjanya katapirinya. Kamu-kulila katakutju parrapitjama. Tjiinya yarnangu pirninyartu yurripayi. Nyangka Kurayitjalu-

lanya yingkarta pirninyartu wanka kanyira.
Puru pirnipurika manta yilkarinkatjatarra
wanka kanyira.

2

Mirripirinypa-lan Nyinarranyangka Tjiitjala Wankarnu

¹ Yuwa, kutjulpirtu-yan mirripirinypa nyinarranytja. Tjiinyamarntu-yan Mama Kuurrtu tungun-tungunarringkula palyamunu palyaranytja.

² Ngarnmanytjulpi-yan yiwarra palyamunya wanaranytja mantangkatja kulilpayipirinytju. Mamu pirniku puurpanyan wanaranytja. Tjiinya-tjananya kuwarrinya tungun-tungunarripayi pirninya kanyira, palunyanya-yan wanaranytja.

³ Yuwa, pirninyartu-lan palunyapirinypa nyinarranytja. Tjiinya yungarrakurrurntu-lan mukurringkula palyaranytja. Tjinguru-lanya pirninyartu Mamalu mirrparntu warukutu wultjaku tjiinyamarntu-lan palyamunu nyinarranyangka.

⁴ Ngarna Mama Kuurrtu-lanya ngarlurringkulalpi wankarunu.

⁵ Tjiinya-lan mirripirinypa nyinarranytja tungun-tungunarrinytjatjanu. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya ngarltunytjulu Kurayitjala lurrtjuralpi wankarnu.

⁶ Palunyalu-lanya katernu yilkarinkapirinypa nyinatjunu Tjiitja-Kurayitjalawana.

⁷ Yuwa, Mama Kuurrtu palunyapirinymanu ngula-ya yarnangu pirnilu nintilu kuliratjaku tjiinya ngarltunytjulu-lanya wankarunu. Puru-yayi marlangkatjalutarrartu kulila tjiinya-lampa ngarlurringkulalpi witurnu Tjiitja-Kurayitjanya mirringkutjaku-lampa.

⁸⁻⁹ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarltunytjulu wankarnu mularrkuliranyangka-yan. Tjinguru-yan kulira kutjupa-kutjupa palyaranytjatjanu wankarringu. Wiya, ngarltunytjulu-tjananyanta wankarnu tjiinya-yankun yungar-ralu marninyngkutjakutarra kutjupa-kutjupa palyaranytjalu.

¹⁰ Yuwa, Mama Kuurrtu-lanya Tjiitja-Kurayitjala lurrtjuralpi kutjupanu tjiinya-lan walykumunu tirtu palyaratjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtu-lampa ngarnmanymanu wantingu palyaratjaku-lan.

Kurayitjala-lan Kutjurringu

¹¹ Tjiyu wiya pirnilu-munta-yan kulira, tjiinya-yan kutjulpirtu mawurntalpa ngurra nyinapayilu? Tjiinya-tjananyanta Tjiyu pirnilu watjalpayi, “Watirringkutjamunurtu-yan. Ngayunya-latju wati mularrpa.”

¹² Yuwa, nyuntulu-yan kutjulpirtulpi Tjiitja-Kurayitjaku ngurra nyinarranytja. Tjiinya-yan ngurra kutjupangkatja. Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtu-lanyatju Yitjurayilku tjamupirti kalkurnu walykumunu kanyilkitjalu. Nyangka nyuntulu-yan mungutja nyinarranytja, maliki

purlkanya. Mama Kuurrku-yan ngurrrpa nyinar-ranytja. Puru-yan wanka tirtu nyinakitjalu purtu kuliranytja.

¹³ Nyangka kuwarrinya-yan Tjiitja-Kurayitjalawana nyinarra. Tjiinya-yan kutjulpirtu tiwa nyinarranytja. Nyangka kuwarrinya Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta ngamuntinu purnungka mirriringkutjatjanulu.

¹⁴ Tjiinya-yan Tjiyu wiya pirninya puru Tjiyu pirninya-latju mawurntalpa tiwa nyinapayi. Nyangka Kurayitjalu-lanya lurrtjurnu kalypa nyinarratjaku. Palunyangka-layi kutjurriwa. Tjiinya-lankun ngaparrkulu yanyan-ringkupayi. Nyangka Kurayitjalu-lanya mirriringkulalpi kalyparnu.

¹⁵ Tjiinya Kurayitjalu wiyarnu Tjiyuku wangka yaka-yaka pirninya, tjiinya Tjiyu pirninya puru Tjiyu wiya pirninya lurrtjulkitjalu. Nyangka-layi kutjurriwa palunyalu kalypa tirtu nyinama.

¹⁶ Yuwa, yanyan-yanyanpa-lankun nyinar-ranytja. Nyangka Kurayitjalu-lanya kalyparnu wartangka mirriringkulalpi. Tjiinya Tjiyu pirninya puru Tjiyu wiya pirninya lurrtjurnu yarnangu kutjurringkutjaku. Palunyalu-lanya katingu Mama Kuurrtakutu.

¹⁷ Yuwa, Kurayitjalu pitjangu-lanya tjukurrrpa walykumununya watjarnu kalyparringkutjaku-lan. Tjiinya-tjananyanta Tjiyu wiya pirninya tiwa nyinarranyangka watjarnu. Puru-lanyatju Tjiyu pirninya ngamu nyinarranyangka watjarnu.

¹⁸ Yuwa, Kurayitjalu-lanya mirriringkulalpi lurrtjurnu. Nyangka-lan kuwarrinya Kuurti Wa-

lykumununya kanyiranytjalu Mamalakutu pitjaku wangkaku nyangka-lanya kulilku.

¹⁹ Nyangka kuwarrinya nyuntulu-yan Tjiyu wiya pirninya ngurra kutjupangkatja maliki wi-yarringu. Yingkarta pirningka-yan ngulytjur-ringu. Palunyalu-yan Mama Kuurrku katja yurn-talpiri nyinarra.

²⁰ Yuwa, ngayulu-lan yiwarla yaput-jarrapirinya. Tjiinyakurlu tjuminpa ngarnmanytju tjurra. Palunyalu yapu purlkanyanya ngantjarrpa tjurra. Palunyatjanulu yapu kurlunypa pirni tjunkula-wanala. Palunyapirinya-lan. Tjiinya-ya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayi puru tjukurpa watjalpayi pirninya tjuminpirinya. Nyangka Kurayitjanya yapupirinya, nyarra purlkanya ngantjarrpa ngarala, palunyapirinya. Nyangka-lan ngayulu yapu kurlunypirinya.

²¹ Nyangka Tjiitja-Kurayitjalu yiwarla yarnangurtu witurrpungkula kanyira. Nyangka purlkarringkula-wanarayirni. Tjiinya tjurrtju purlkanya ngarala, palunyapirinyarringkula-wanarayirni-lan Puurra Tjiitjaku tjurrtju.

²² Tjiinyakurlu yiwarla palyalkitjalu yapu kutjupa-kutjupa tjunkula-wananma, palunyapirinyamara-lanya. Nyuntunyatarrartu-lanya yurrara lurrtjura Mama Kuurrku Kuurti Walykumununya tjarrparra nyinarratjaku.

3

Mama Kuurrtu Puulku Waarka Nintirnu

¹ Yuwa, Mama Kuurrtu-lanya Tjiyu pirninya puru Tjiyu wiya pirninya lurrtjurnu kanyira. Palunyanguru-tjanamparnanku ngayulu Puultu Mama Kuurrtu tjapira. Tjiinya-rna kuwarrinya tjayilpangka nyinarra. Tjiinya-rniya tjarrpatjunu Tjiitja-Kurayitjaku waarka-rna palyaranyangka. Tjiinyamarntu-tjananyarnanta Tjiyu wiya pirningka tjukurrpa parrawatjaranytja.

² Yuwa, mularrpa-tjinguru-yan kulirnu tjiinya Mama Kuurrtu-rni ngarlunytjulu waarka ngaanya nintirnu, tjiinya nyuntula-tjananyarnanta tjukurrpa parrawatjaratjaku.

³ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni yartakanu tjiinya kutjulpirtu kuliranytja palyalkitjalu. Nyangka-rna nintirringkulalpi kurlunypa walkatjunu.

⁴ Nyangka-yan wangka palunyanya nyakulalpi nintirringku tjiinya Mamalu-rni nintitjunu Kurayitjanyatjarra palunyanya.

⁵ Tjiinya kutjulpirtulpi-tjananya yarnangu pirningka nintitjunktjamunurtu. Nyangka kuwarrinya Kuurti Walykumunulu-lanyatju nintitjunu Mamaku tjukurrpa watjalpayangka puru palunyaku wangka kulira tjakultjunkturpayangka.

⁶ Tjiinya kutjulpirtu Mama Kuurrtu kalkurnu wantingu Tjiyu pirninya walykumunura kanyilkitjalu. Palunyalu kuwarrinya-lanyatju nintitjunu tjiinya Tjiyu wiya pirninyatarrartu walykumunura kanyilkitjalu. Nyangka-lan Tjiitja-Kurayitjalanguru tjukurrpa walykumununya mularrkuliralpi lurrtju nyinarra yarnangu kutjurringkulalpi.

⁷ Yuwa, Mama Kuurrtu-rni ngayunya ngarlturnytjulu ngurrkarntanu palunyaku-rnara tjukurpa watjaratjaku. Palunyalu-rni Kuurti Walykumununya nintirnu kurrurnpa rapalu-rna watjaratjaku.

⁸ Tjinguru-rniyan kulira ngayulu-rna yingkarta purlkanya. Wiya, purlkamunu-rna. Ngarna-rni Mamalu ngurrkarntanu tjukurpa walykumununya-rnara parrawatjaratjaku Tjiyu wiya pirningka. Nyangka-yayi nintilu kulinma tjiinya Kurayitjanya walykumunu mularrpa nyinarranyangka, puru-lanya walykumunura kanyilkitjalu mukurringkulanyangka. Nyangka-layi kurrurnpa rapa tirtu nyinama.

⁹ Puru-rni yungu pirningkartu watjara tjurkurlmankutjaku tjukurpa nyarra Mama Kuurrtu rawalu kumpilpa kanyiranytjanya. Nyangka-yayi kulila, “Munta yuwa, ngaapirinya Mama Kuurrtu yarnangu pirni wankarunku.” Yuwa, Mama Kuurrtu pirnipurlka palyantjatjanulu rawalu kumpilpa kanyiranytja

¹⁰ kuwarrinya yartakankukitjalu. Nyangka-yayi yayintjulpa pirnilu puru puurrrpa yilkaringkatjalutarra nyawa yingkarta pirninya palunyalu kulila, “Yuwa, Mamanya ninti purlkanya mularrpa nyinarra, kutjupa-kutjupa kulira palyalpayi.”

¹¹ Yuwa, Mamalu ngarnmanypalpi kuliranytja palunyapirinya palyalkitjalu. Palunyalu witurnu Puurrrpa-lampa Tjiitja-Kurayitjanya pitjala mirringkutjaku.

¹² Nyangka-layin mula-mularringkulalpi Kurayitjalawana nyinama. Palunyalu-lan

kurrurnpa rapa pitjaku Mama Kuurrtakutu. Tjiinyamarntu-lan nintilu kulilku, “Mamalu-rni kulira wangkarranyangka-rnalu.”

¹³ Kulila-ya. Kulilku-kurlu-yan tjurlpilyarriku tjiinya-rna tjayilpangka nyinarranyangka. Tirtu-ya Kurayitjanya wananma. Tjiinya-rniya tjayilpangka tjarrpatjunu nyuntulan-tjananyarnanta tjukurpa walykumununya watjaranyangka. Nyangka-kurlu-yan tjirturu-tjirtururriku. Wiya, pukurlpa-ya nyinama.

Kurayitjanya-lampa Ngarltunytju Purlkanya

¹⁴ Nyangka-rna palunyanguru pupakatirra tjapilpayi Mama Kuurra.

¹⁵ Tjiinya-lampa kutjumama nyinarra. Nyangka palunyala yarangka-ya marlawana mamarringu nyinarra yilkarinkatja mantangkatjatarrartu.

¹⁶ Tjiinya-rna Mamala tjapira yayirninytjulu-tjananyanta kanyiratjaku, nyangka-tjananyanta Kuurrti Walykumunulu nyinarranytjalu kurrurnpa rapara kanyinma.

¹⁷ Puru-rna Mamala tjapira tjiinya Kurayitjanya-tjananyanta kurrurnta tirtu nyinarratjaku mularrkuliranyangka-yan. Puru-tjanamparnanku tjapira tjiinya-yan pirniku ngarlturringkula palyaratjaku.

¹⁸ Nyangka-yayin Mama Kuurru katja yurntalpirtilutarrartu mularrkulila tjiinya Kurayitjanya-lampa ngarltunytju purlkanya nyinarranyangka.

19 Yuwa, tjapira-rna nyuntulu-yan nintirringkutjaku tjiinya Kurayitjanya-tjanampanku ngarluntunytju purlkanya nyinarranyangka. Parturtu-lan purtu nintirriku wantiku. Yuwa, nintirringkulalpi-yayin Mama Kuurrngapirinypa nyinama.

20 Yuwa, Mamanya-la marninypungama. Tjiinya purlkanya mularrpa palyalpayi palunyaku Kuurti Walykumununya kurruranta-lanya nyinarranyangka. Tjiinya-lan Mamala tjapiranyangka purlkanya wayirntalpa palyalpayi. Pinalu-lan kutjupa-kutjupa kulilku, palunyangka munkarra-lampa palyalku.

21 Yuwa, Mamanya-la tirtu marninypungama yingkarta pirnilurtu. Tjiinya Kurayitjalawana-la nyinarranytjalu tirtu marninypungama. Puru marlangkatja pirnilutarrartu-yayi marninypungama. Yuwa, walykumunu.

4

Waarka Kutjupa-kutjupa-lampa Nintirnu

1 Yuwa, ngayulu-rna tjayilpa kaninytjarra nyinarra Puurrrpa Tjiitjaku waarka palyaranytjatjanu. Palunyalu-tjananyarnanta watjara tjiinya-yan walykumunulu wanaratjaku. Tjiinya-tjananyanta Mama Kuurrtu yarlingu tjukarurrulu-yan wanaratjaku.

2 Yuwa, karnany-karnanymaalpa-ya nyinama muku-muku. Puru waarrpungkula mirrparnarrinytjamaaltu-ya purinytju yatatjura kulinma. Ngaparrku yayirnirringkutjamaaltu-yanku wantirralpi ngarluntunytju nyinama.

³ Yuwa, Kuurti Walykumunulu-tjananyanta kurrurnpa rapara kanyira lurrtju-yan nyinarratjaku. Nyangka-ya tirtu kulinma lurrtju nyinakitjalu.

⁴ Yuwa, ngayulu-lan yingkarta pirninya yarnangu kutjurringu nyinarra. Nyangka Kuurti Walykumunulu-lanya kutjulu walykumunura kanyira. Puru-lanya Mama Kuurrtu yarlingu palunyaku katja yurntalpiri-lan nyinarratjaku. Palunyanguru-lan pirnilurtu ngaanya kutju kulira tjiinya ngula mirringkulalpi wanka tirtu nyinakitjalu.

⁵ Yuwa, Puurrrpa-lampa kutju nyinarra. Puru wangka kutju ngarala mularrkularatjaku-lan. Puru-lan pirninyartu mula-mularringkulalpi kapangka tjarrpangu.

⁶ Puru Mama Kuurrnga kutju nyinarra tjiinya kutjumama yingkarta pirnikurtu. Puru Puurrrpa-lampa pirnikurtu nyinarra. Palunyalu-lanya yingkarta pirniwana nyinarranytjalu waarkanku palyara.

⁷ Nyangka-lampa Kurayitjalu kutjupa-kutjupa nintirnu tjiinya waarka kutjupa-kutjupa-lan pal-yaratjaku.

⁸ Yuwa, Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitja ngaapirinyapa ngarala:

“Tjiinya Puurrnga katu tatiralpi kurra-kurralpayi pirninya-tjananya ngawura kutjungkara katingu.

Palunyalu yarnangu pirniku-tjanampa kutjupa-kutjupa nintiranytja.”

⁹⁻¹⁰ Nyaapirinyapa watjara tjiinyanyu tatirnu? Tjiinya ngaapirinyapa ngarala, tjiinya kurranyu

tjarrpangu manta kaninytjarra. Palunyatjanu marlaku ma-tatirnu. Tjiinya yilkari wayirntara munkarrakutu ma-tatirnu yarla lipiwanartu nyinakitja.

¹¹ Yuwa, walykumunu-lampa nintirnu waarkalan ngaapirinyapa palyaratjaku: kutjupatjarralu-ya tjukurru watjaratjaku, kutjupatjarralu-ya Mama Kuurru wangka kulira tjakultjuratjaku, nyangka kutjupatjarralu-ya tjukurru parrawatjarayiltjaku, puru kutjupatjarralu-ya ngurrangurulu yingkarta pirninya-tjananya miranykanyira nintipungkulatjaku.

¹² Yuwa, Kurayitjalu palunyapirinyapa nintiranytjalu yingkarta pirninya tamarlmankulanytja tjiinya Mama Kuurru waarka palyaratjaku nyangkayi Kurayitjaku yarnangu tjiinya yingkarta pirninya walykumunu nyinama.

¹³ Nyangka-lan lurrtjulu mularrkuliralpi Mama Kuurru Katjaku ninti nyinama. Palunyalu-lan yingkarta purlkanya nyinama Kurayitjanyapirinyapa.

¹⁴ Pina tjilkupirinyapa-munta-lan tirtu nyinama? Tjiinya-lanyaya mayulpayi pirnilu tjukurru kutjupa-kutjupa mayura watjaranytjalu piwarrtjingaranytja. Tjiinyakurlu pirriyalu yarla kutjupangurulu tjanpi ngalyapuula. Palunyalu yarla kutjupangururrukula ma-puula. Palunyapirinyapa-lanyaya piwarrtjingaranytja. Nyangka tjiinya-ya yingkarta purlkanya piwarrtjingalkitjamunu.

¹⁵ Nyangka-lanku kuwarrinya ngarltur-ringkulanytjalu tjurrukurltu watjanma. Palunyatjanu-lan yingkarta purlkarringkulalpi

Kurayitjanyapirinyarriku tjiinya-lampa Puurrrpa nyinarranyangka.

¹⁶ Yuwa, yingkarta pirninya-lan yarnangu kultu karilpa nyinarra. Nyangka Kurayitjanya kata-lampa. Tjiinyakurlu tarrka pirninya walykumunu yurrima paarltu witurrrpungkula kanyiranyangka. Palunyapirinyapa-lan pirnilurtu Kurayitjaku waarka palyara. Palunyalu-lankun ngarlurringkula palyaranytjalu walykumunurringkula-wanarayirni.

Kurayitjalawana-ya Nyinarranytjalu
Ngaapirinyapa Nyinama

¹⁷ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalu-rni watjarnu. Nyangka-rna ngaanya yaka-yakara-tjananyarnanta. Palyamunukutju-ya nyinarra kulintjamaaltu wanti. Tjiinya-ya Mama Kuurrrku ngurrrpa pirnilu palunyapirinyapa kulilpayi. Nyangka nyuntulu-ya palunyapirinyapa tirtu nyinanytjamaaltu wanti.

¹⁸ Tjiinya-ya purtukulilpa mungalurrtapirinyapa nyinarra. Mama Kuurrtakutu-ya pitjanytjamaalpa wankaltjaku-tjananya. Tjiinya-ya witu-witu ngurrrpa nyinarra.

¹⁹ Kurntaku ngurrrpalu-ya walykurtu-walykurtu palyamunu palyalpayi. Puru-ya kakirringkula kurlanytjurringkula kutjupa-kutjupa palyamunu palyalpayi.

²⁰⁻²¹ Yuwa, Kurayitjalu palunyapirinyapa palyaranytjamunu. Nyangka ngayulu-latju tjukarurrulu wangka Tjiitjanyatjarra nintipungu. Nyangka-yan mularrpa kulirnu.

22-24 Kutjulpirtu-yan kutjupa-kutjupa mukurringkula palyamunu palyalpayi. Palunyanya-ya wanti. Nyangka-tjananyantayi Mama Kuurrtu kurrurnpa palyarungula puru pinatarrartu yarlapuwa. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta walykumununnyangka-yan kutjuparriku nyinama. Palunyalu-yan kurrurnpa puru pina Mamanyapirinyarringkula lpi tjukarurru nyinama. Tjiinyakurlu warntu palyamunu yarraralpi warni wanti. Palunyalu walykumununya tjarrpatjurra, palunyapirinya.

²⁵ Yuwa, yingkarta pirnilu-lanku mayuntjamaaltu tjukarurrulu watjanma. Tjiinyamarntulan lurrtjulurru Kurayitjanya wanara.

²⁶ Nyangka-tjinguru-yan mirrparnarriku. Palunyalu-kurlu-yan palyamunu palyalku. Wanti. Puru-ya mirrparnarringkula rawa nyinarranytjamaalpa karlarla kutjungkartu kalyparriwa,

²⁷ tjiinya mamulu-tjananyanta kutjupayarla pinkurrtjingaltjakutarra.

²⁸ Nyangka-tjinguru-yan mulyatanytju nyinarranytja. Wiya, wantirralpi-ya waarka palyanma. Palunyalu walykumunu palyaralpi payi mantjila nungkuku. Palunyalu nyirnurru nyinarranytjanya-tjananya yirringkanama.

²⁹ Puru wangka palyamunu-ya wangkanytjamaaltu wantima. Wangka walykumunukutjuya wangkama. Nyangka-yayi kulira kurrurnpa yipilyarrima.

³⁰ Nyangka Kuurrti Walykumununya-ya tjurlpilymankutjamaaltu wantima. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta tjarrpatjunu

wantingu kanyiratjaku-yan, puru-yan nintilu kuliratjaku tjiinya Tjiitjalu ngula marlaku pitjalalpi mantjira-tjananyanta katiku.

³¹ Nyangka-ya mikin-mikinpa nyinanytjamaaltu wantima. Puru-ya mirrparnarringkula lirri warurringkutjamaaltu wantima. Ngalytjurrmara warrkinytjamaaltu-ya wantima. Puru-ya yanyan-yanyantu nyakula kutjupaku karurraantjamaaltu wantirra nyinama.

³² Palunyalu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu yirringkana. Puru-yanku kurrurnpa ngarlurringkula kalyparringama. Tjiinya Mama Kuurrnga-tjanampanku Kurayitjalanguru kalyparringu, palunyapirinypartu.

5

Kurayitjanya Wanaranytjalu-yan Tilingka Nyinarra

¹ Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta katja yurntalpiri mukulyanytjulu kanyira. Palunyangka-ya yara yarrkanma Manyapirinypa nyinakitjalu.

² Tjiinya Kurayitjanya-lampa ngarlurringkulalpi mirriringu. Palunyapirinypa-la ngarluntju nyinama. Tjiinya Mama Kuurrnga pukurlaringu Kurayitjanya-lampa yinytjanurringu mirrinyangka. Tjiinyakurlu kuka pungkulalpi tilila tjurra nintila Mama Kuurru nyangka parntila pukurlarri, palunyapirinypa.

³ Yuwa, Kurayitjaku wanalpayi-yan nyinarra. Palunyanguru-ya walykumunu nyinama. Tjiinya kurlanytju yurritjurta yurrirrantjamaalpa

nyinama. Puru-ya ngayarrka kutjupa-kutjupaku warnirripungkutjamaalpa nyinama. Nyangka pirnilu-ya purtu kulinma tjumalkitjalu tjiinyamarntu-yan wiyangkalpi walykumunu nyinarra.

⁴ Ngarlpu-ngarlpuurringkula-ya warrkinytjamaaltu wantima. Puru-ya tjuma palyamunu watjantjamaaltu wantima. Tjiinya Kurayitjaku wanalpayilu warrkirra tjuma palyamunu watjaranytjamunu. Nyangka-ya Mamanya marninypungama walykumunulu-tjananyanta kanyiranyangka.

⁵ Kulila-ya ngaanya. Tjiinya kurlanytju yurripayinya puru ngayarrka kutjupa-kutjupaku warnirripungkulanytjanya, palunyanya-ya nyinakitjamunu Mama Kuurrnga-pula Kurayitjanya puurrarriku nyinarranyangka. Tjiinya tjinguru-rna ngayarrka kutjupa-kutjupaku warnirripungama. Nyangka-rni Mama Kuurrtu nyaku tjiinya-rna mirrka kuka tjimarri warntu kutjupa-kutjupa pupakatirra marninypungkulapirinypa. Tjiinyamarntu-rna kurrurnpatarrartu palunyatjinku mukurringkula.

⁶ Nyangka-tjinguru-tjananyanta kutjupalu muku-mukura watjalku palunyapirinypa palyaratjaku. Nyangka-kurlu-yan mulamullarriku. Tjiinya Mama Kuurrnga mularrpa mirrparnarriku tungun-tungunpa pirniku palunyapirinypa-ya palyaranyangka.

⁷ Puru-ya yarnangu palunyapirinytja lurrtjuringkutjamaaltu nyakula wantima.

⁸ Yuwa, kutjulpirtu nyuntulutarrartu-

yan mungalurrtapirinypa nyinarranytja. Palunyalu-yan kuwarrinya Puurrrpa-Tjiitjanya wanaranytjalu tilingka nyinarra. Palunyalu-ya tilingka nyinarranytjalu walykumunu palyanma.

⁹ Tjiinya-rna tilingka nyinarranytjalu walykumunu palyanma. Tjiinya mayuranytjamaaltu-rna tjukarurrulu watjanma. Puru-rna tjukarurru nyinama.

¹⁰ Yuwa, purinytju-ya yatatjunkula kulira walykumunu palyanma tjiinya Puurrrpa Tjiitjanya pukurlmankukitjalu.

¹¹ Puru-ya marlawanarringkula pam-puranytjamaaltu wantima yarnangu kutjupatjarranya-ya mungalurrtapirinypa palyamunurryingkulanyangka. Palunyalu tjiinya kutjupa-kutjupa kumpiltatja yartakarra tilikutu.

¹² Wiya, tjinguru-rna palunyapirinypa tjakultjuralpi purlkanya kurntarriku.

¹³ Tjiinya yartakankunyangka-ya kulilku tjiinya palyamunu-ya palyaranyangka. Tjiinyakurlu pirntaltjingala nyangka yutirriwa, palunyapirinypa.

¹⁴ Tjiinya-ya ngaapirinypa watjalpayi,

“Kunkunpa ngarripayi wankarriwa.

Wankarringkula mirritjanu pakala.

Nyangka Kurayitjalunta tilipirinytju yutira kanyinma.”

¹⁵ Yuwa, kuliltjarra-ya nyinama. Tjiinya watarrku-ya nyinanytjamaaltu yatatjura kulira palyanma.

¹⁶ Tjiinya kuwarrinya-lampa ngarala walykumunu palyaratjaku. Nyangka-la wantinytja-

maaltu tirtu palyanma. Tjiinyamarntu-ya pirnilu kuwarrinya palyamunu palyara.

¹⁷ Pina kuwar-kuwarpa-la nyinanytjamaaltu, Puurrrpa Tjiitjanya tjapila, “Nyaapirinypan mukurringkula palyaltjaku-rna?”

¹⁸ Yuwa, wayinpa-ya tjikira kakirringkut-jamaalpa nyinama. Tjiinyamarntu mirrikutu ngarala. Wantirralpi-ya Kuurti Walykumununya tjarrpatjuralpi kanyinma. Nyangkayi kurrurnta wiily-wiilyarri. Tjiinyakurlu kapi tjutinnyangka wiilyngarama, palunyapirinya.

¹⁹ Nyangkalta-yan ngaparrku-ngaparrkulu turlku yinkarra yipilya nyinama, turlku Payip-ultatjanya, puru Tjiitjanyatjarra, puru turlku Kuurti Walykumunulu nintipungkulanyangka. Kurrurntutarrartu-ya yinkarra Katungkatjanya marninypongama.

²⁰ Puru kutjupa-kutjupa ngaralanyangka-ya tirtu Mama Kuurrnga marninypongama Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjala yiningka.

Wati Minyma-ya Ngaapirinya Nyinarratjaku

²¹ Yuwa kurta tjurtupirti, Kurayitjanya-yan wanaranytjalu yingkarta kutjupatjarraku wangka kulira ngaparrku-ngaparrkulu wangarnarralu palyanma.

²² Minyma kurritjarra pirni, nyuntuku kur-rilu watjaranyangka-ya wangarnarralu kulira palyanma. Tjiinyakurlu-yan Puurrrpa Tjiitjaku wangka wangarnarralu kulira palyanma, palun-yapirinya.

²³ Wati tjiinya puurrrpa nyinarra palunyaku kurriku. Tjiinya Kurayitjanya yingkarta

pirniku puurpa nyinarra, palunyapirinypa. Puru Kurayitjalu-lanya yingkarta pirninya wankarunkupayi tjiinyamarntu-ra yarnangu.

²⁴ Minyma pirni, nyuntuku kurrilu watjaranyangka-ya wantinytjamaaltu wangarnarralu kulira palyanma. Tjiinya Kurayitjalu watjaranyangka-ya yingkarta pirnilu wangarnarralu kulira palyara, palunyapirinypa.

²⁵ Wati pirni, kurri-yanku ngarlurringkula kanyinma. Tjiinya Kurayitjanya yingkarta pirniku ngarlurringu. Palunyalu yinytjanurringu-lampa mirriringu, palun-yapirinypa.

²⁶ Tjiinya mirriringu yingkarta pirninya walykumunulkitja. Tjiinya palunyaku wangkalu kapingkapirinypa-lanya parltjilku.

²⁷ Tjiinya-layi yingkarta pirninya ngula Kurayitjala ngara tjalkarra mularrpa, yawarra kutjupa-kutjupa ngaralanytjamaalpa. Palurukurrurmpa-lan ngaraku Kurayitjala, walykumunu mularrpa.

²⁸ Yuwa, wati kurritjarralunku kurri ngarluntytjulu kanyinma. Tjiinyakurlunkun yungarralu yarnangu walykumunura kanyinma, palun-yapirinypa. Tjiinya watilu kurri ngarluntytjulu kanyiranytjatjanulu yungarralunku walykumunura kanyira.

²⁹ Tjiinya kamunkun yarnangu yungarra yananarrima. Tjiinyan mirrka ngalkupayi. Palunyalunkun yungarralu miranykanyira kanyilpayi walykumunu nyinakitjalu. Tjiinyakurlu Kurayitjalu yingkarta pirninya miranykanyinma, palunyapirinypa.

³⁰ Tjiinyamarntu-lan yingkarta pirninya Kurayitjaku yarnangupirinypa nyinarra.

³¹ Nyangka Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Watilunku mama ngunytju wantirralpi kurringka lurrtjurringku. Palunyatjanu-pula yarnangu kutjurringkulalpi nyinama.”

³² Wangka palunyanya kamparntalpa. Tjiinya kumpilpa ngaralayirnu kuwarrinya yartakar-ringu. Nyangka-rna kulira tjiinya wangka palunyanya Kurayitjanyatjarra puru yingkarta pirninyatjarra.

³³ Puru wangka palunyanya nyuntukutarrartu-tjanampanku ngarala. Wati pirni, minyma kurriku-yanku ngarlurringkula palyanma. Tjiinyakurlun yungarralunku kulira walykumunu palyanma, palunyapirinypa. Nyangka minyma pirni, wati kurriku watjaranyangka-ya panypurangkutjamaaltu kulinma.

6

Tjilku Puru Mama Ngunytju Ngaapirinypa Nyinarratjaku

¹ Tjilku pirni, Puurrrpa Tjiitjanya-yan wanaranytjalu mama ngunytjuku wangka wagnarralu kulira palyanma. Tjiinya palunyapirinypa palyaranytjatjanu-yan tjukarurrulu palyanma.

² Tjiinya Mama Kuurrtu wangka 10-pa nintirnu. Palunyalu ngaanyakutju kalkurnu, “Mama ngunytju-yanku panypurangkutjamaaltu kulinma.

³ Palunyalu-yan manta ngaangka walykumunu rawa nyinarrayilku ngula nyalparriku.”

⁴ Mamalu ngunytjulu-yankun tjilku kunpu-kunpu payintjamaaltu wantima mirrparnarritjakutarra. Tjiinya Puurrrpa Tjiitjanya kuliranytjalu-tjananya nintipungkulanara purlkanma. Puru palyamunu-ya palyaranyangka tjukarurrunma.

Waarka Palyalpayi Puru Puurrrpa Ngaapirinya Nyinarratjaku

⁵ Waarka palyalpayi pirni, kulila-ya. Puurrrpa mantangkatjaku wangka-yanku wangarnarralu kulira palyanma panypurangkutjamaaltu. Kurrurnpa tjaanarralu Kurayitjakupirinya palyanma.

⁶ Tjiinya nyakulanyangkakutju palyantjamaaltu, marlartatarrartu talypurringkula wantinytjamaaltu palyanma. Tjiinya puurrtunta mirrawarnitjaku kulintjamaaltu kurrurrtutarartu palyanma Kurayitjakupirinya, tjiinya Mama Kuurrnga-tjanampanku pukurlarritjaku.

⁷ Yuwa, pukurltu-ya waarka palyanma, Puurrrpa Tjiitjakupirinya. Tjiinya-ya puurrrpa mantangkatjakukutju kulintjamaaltu Puurrrpa Tjiitjakutarartu kuliltjarralu palyanma.

⁸ Kulila-ya ngaanya. Tjinguru-yan puurrku waarka palyalpayi. Tjinguru-yan yungarralu kulira palyalpayi. Walykumunulu-yan palyaranyangka Mama Kuurrtu-tjanampanku ngaparrtika walykumunu palyalku.

⁹ Puurrrpa pirni, kulila-ya. Waarka palyalpayi pirninya-yanku walykumunura kanyinma.

Mirrparn-mirrparrntu-ya watjantjamaaltu wantima. Kulinma-ya tjiinya-lampa pirnikurtu Puurrrpa kutju yilkringka nyinarra. Palunyalu yiiku palya nyakula wantirrantjamaaltu pirninyartu tjukarruru nyakula kanyilpayi.

Kamparntalpa Watjaranytja Warntupirinypa Witu-witunya

¹⁰ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalawana nyinarranytjalu-ya kurrurru raparringkula nyinama. Tjiinyamarntu yayirninytjulu yirringkakupayi.

¹¹ Nyangka-ya warntupirinypa witu-witunya tjarrpatjura kanyinma. Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa nintirnu pikangkatarrartu. Nyangka-yan tjarrpatjunku kanyiranyangka mamu mayunytjulu-tjananyanta punkatjingalkitjalu purtulinku wantiku. Nyangka-yan kutjuwiirru ngarama.

¹² Tjiinya-lan yarnangu pirninya pungkulanypa, puurrrpa yilkringkatja palyamunu pirninya-lan pika pungkula, mamu pirninya, yayintjulpa palyamunu pirninya, tjukurrtatja palyamunu pirninyatarrartu. Tjiinya palunyalu-lanyaya puurrarringkula kanyira mungalurrtapirinypa-lan nyinarranyangka.

¹³ Yuwa, warntupirinypa witu-witunya-ya tjarrpatjurra kanyinma, tjiinya Mama Kuurrtu nintirnu wantinytjanya. Nyangkalta-ya pikakitja pitjanyangka tungunpungkulalpi-yan witu-witu ngaraku. Tjiinya-yan ngurlurru kuku- raantjamaalpa tungun-tungunpa tirtu ngarama.

14 Yuwa, mayuntjamaaltu-ya tjukarurrulu watjanma. Palunyapirinymaranytjalu-yan nanpangkapirinytja karrpilku ngarama. Puru-ya palyamunu palyantjamaalpa tjukaruru tirtu nyinama. Palunyapirinypa nyinarranytjalu-yan pirlpirrtatjanya witu-witupirinypa tjarrpatjuralpi ngarama.

15 Palunyalu-ya tjaanarralu tjukurru walykumununya parrawatjanma. Mularrkuliralpi-yayi kurrurru rapa nyinama. Tjiinya tjukurru parrawatjalkitjalu-yan tjinapuunpapirinypa tjarrpatjunku tamarlpa paltjura ngarakitjalu.

16 Mama Kuurru-ya tirtu mularrkulinma. Mularrkuliranytjalu-yan tjara purlkanyatjarrapirinypa ngarama. Nyangka mamulu kurlarta tilitjarrangka warnirra wakaranyangka mungarturrima tjara palunyangka.

17 Tirtu-ya kulinma tjiinya Tjiitjalu-tjananyanta wankarunu. Tjiinya palunyanya kuliranytjalu-yan mangkawarla witu-witunya katangka pupatjunkupirinypa ngarama. Nyangka Kuurru Walykumunulu-tjananyanta nintipungama Mama Kuurru wangka watjaratjaku. Tjiinya palunyapirinypa watjaranytjalu-yan kunmarnu yiri wirrmiratjarrangkapirinypa wakanma.

18 Kuurru Walykumunulu-tjananyanta wuyurru kanyiranyangka Mamala-ya tirtu tjapinma. Talypurringkula wantinytjamaaltu-ya tirtu wanka-wankalu tjapinma yingkarta pirniku.

19 Ngayukutarrartu-ya tjapinma tjiinya Mamalu-rniyi nintitjura nyangka-rnayi

kurrurnpa rapalu watjala yartakarra tjukurrpa walykumununya kutjulpirtu kumpilpa ngaralanytjanya.

²⁰ Tjiinya-rna ngayulu tjukurrtjarra nyinarra. Palunyalu-rna kuwarrinya tjayilpa kaninytjarra nyinarra tjiinya-rna tjukurrpa Tjiitjanyatjarra watjaranytjatjanu. Tjapinma-tjuya nyangka-rnayi kurrurnpa rapalu tjukurrpa tirtu watjanma.

Puultu Wiyarrikitjalu Watjaranytja

²¹ Yuwa, Tikikalu-tjananyanta mapitjaku watjalku ngayunyatjarra. Nyangka-yayin kuliralpi ninti nyinama. Tikikanya-lampa kurta walykumunu nyinarra. Tjiinya rawalu waarka palyalpayi Puurrrpa Tjiitjaku.

²² Palunyangka-rnalu witulku nyuntulakutu-tjananyanta mapitjala watjaltjaku ngayulu-latju walykumunu nyinarranyangka puru-tjananyanta pukurlmankutjaku.

²³ Yuwa kurta tjurtupirti, Mamalu-pula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu kurrurnpa-tjananyanta rapara kanyinma ngarlurringkula-yan palyaratjaku puru Kurayitjanya-yan tirtu mularrkuliratjaku.

²⁴ Yuwa, Mamalu-tjananyanta pukurlmara kanyinma Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku-yan mukulyanytju tirtu nyinarranyangka.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5